

de findes, overhovedet ikke kan tjene til Fyldestgørelse af Fordringshavere, kan ikke inddrages i Boet.

Artikel 2.

Er der i en af Staterne erklæret Konkurs, som omfatter Formue i nogen af de andre Stater, bør Konkursbestyrelsen uden Ophold kundgøre Konkursbeslutningen gennem Indrykkelse i den offentlige Kundgørelsestidende i denne Stat og bør overensstemmende med der gældende Lov ogsaa sørge for Tinglysning og Indførelse i Grundbog, Skibsregister eller andet offentligt Register.

Særskilt Meddelelse om Konkursen bør snarest mulig sendes til alle kendte Fordringshavere i de andre Stater, medmindre Fordringen tages i Betragtning uden Anmeldelse. Fordringshavere i de andre Stater skal ligeledes underrettes om Indsigelser, som rejses mod deres Fordringer.

Artikel 3.

Retterne i de kontraherende Stater skal efter Begæring af Konkursbestyrelsen i en af de andre Stater sørge for Registrering af Ejendele, som findes i vedkommende Stat, for midlertidig Bevaring af Ejendele og for Salg af Ejendele, som ikke hensigtsmæssig lader sig opbevare.

se on, ylipäättään eivät voi överhuvud ej må tagas i anvattia käytettäväksi saamispråk av ägarens borgenärer, tensa suoritukseen, ei kuulu skall ej ingå i konkursboet. konkurssipesään.

2 artikla.

Milloin jossakin sopimusvaltiossa on alkanut konkurs, joka käsittää toisessa sopimusvaltiossa olevaa omaisuutta, on konkurssihallinnon viivytyksettä kuulutettava konkurssipäätös viimeksimäisimmän julkista tiedonannon kautta varten ilmestyvässä sanomalehdessä. Konkurssihallinnon on myös huolehdittava siitä, että konkurssista on, niin pian kuin tämä voi tapahtua, lähetettävä erityinen ilmoitus kaikille muissa sopimusvaltioissa oleville tunnetuille velkojille, mikäli heidän saattavinaan ei valvomattominakin ole otettava huomioon. Toisessa sopimusvaltiossa olevalle velkojalle annettakoon tieto myöskin väitteestä, joka tehdään hänen saamistaan vastaan.

3 artikla.

Sopimusvaltion tuomioistuinten on, jossakin toisessa sopimusvaltiossa olevan konkurssihallinnon esityksestä, toimitettava tuomioistuimen kotimaassa olevan omaisuuden luettelominen tai ryhdyttävä toimeen omaisuuden säilyttämiseksi, kunnes konkurssihallinto voi ottaa sen vastuunsa, tai sellaisen omail-

Artikel 2.

Inträffar i fördragsslutande stat konkurs, som omfattar egendom i annan sådan stat, bör konkursförvaltningen utan dröjsmål låta kungöra offentliga meddelanden avnåt i den för nämnda stat. Konkursförvaltningen bör ock föranstalta, att i den främmande staten konkursen varder, i den mån sådant är där påbjudet, inskriven i fastighetsbok eller domstolsprotokoll (*tinglyst*) eller i farkirjaan tai oikeuden pöytäkirjaan tai alusrekisteriin tai fentligt register.

Særskilt meddelande om konkursen bör så snart ske kan avlätas till alla kända borgenärer i de övriga fördragsslutande staterna med undantag av dem, vilkas fordringar skola utgå oberoende av bevakning. Borgenär i annan fördragsslutande stat varde ock underrättad om jäv, som göres mot hans fordran.

Artikel 3.

Domstol i fördragsslutande stat har att, på framställning av konkursförvaltning i annan sådan stat, ombesörja upptecknande av egendom, som finnes inom landet, eller vidtagande av åtgärd för egendomens bevarande, intill dess den kan omhändertagas av konkursförvaltningen, eller för försäljning av egen-